

Sinteza avizelor la Proiectul Hotărîrii Guvernului

Cu privire la aprobarea semnării Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei privind construcția podului rutier transfrontalier peste râul Nistru la frontiera de stat moldo-ucraineană în zona localităților Cosăuți – Yampil

Participantul la avizare	Conținutul obiecției/ propunerii (recomandării)	Argumentarea autorului proiectului
<p>Ministerul Afacerilor Interne (nr. 39/305 din 21.01.2022)</p>	<p>Ministerul optează pentru textul Acordului definitivat în cadrul negocierilor. În cazul în care delegația oficială acceptă modificările propuse ulterior de partea ucraineană, comunicăm următoarele obiecții</p> <p>La Argumentarea necesității:</p> <p>în partea A – Descrierea tratatului de substituit cuvintele „<i>de frontieră</i>” cu cuvîntul „<i>transfrontalier</i>”;</p> <p>în partea B - Analiza de impact de substituit cuvintele „hotarul Republicii Moldova și Ucrainei” cu cuvintele „frontiera de stat moldo-ucraineană”;</p> <p>în partea D -Procedura de semnare de substituit cuvintele „<i>de frontieră</i>” cu cuvîntul „<i>transfrontalier</i>”.</p> <p>La proiectul Acordului</p> <p>La art. 7 și art. 11 de substituit cuvîntul „granița” cu cuvîntul „frontiera”;</p> <p>La art. 9 de substituit cuvintele „frontiera de stat și autoritățile” cu cuvintele „autoritățile de frontieră și”;</p> <p>La art. 11 de substituit cuvintele „hotarul de stat ucraineană-moldovenească cu cuvintele „frontiera de stat moldo-ucraineană”;</p> <p>Se consideră necesar de a fi reintrodus articolul propus de către Ministerul Afacerilor Interne cu următorul conținut „<i>Data începerii funcționării podului transfrontalier va fi stabilită în Actul de recepție finală a lucrărilor de construcție semnat de către reprezentanții autorităților competente ale ambelor Părți</i>”;</p>	<p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă parțial</p> <p>Conform cadrului legal al ambelor părți, Actul de recepție la terminarea lucrărilor/finală a lucrărilor urmează a fi semnat după înștiințare, în maximum 15 zile calendaristice de la notificarea terminării lucrărilor, iar comisia de recepție se va expune privind posibilitatea și data începerii funcționării podului, cu</p>

<p>Ministerul Economiei (nr. 08/2-187 din 21.01.2022)</p>	<p>Din proiectul Hotărârii Guvernului, în limba română și rusă, urmează a fi exclus pct.1, deoarece s-a luat act de proiectul Acordului menționat la etapa inițierii negocierilor (HG nr.139/2021). Punctul 2 va deveni punctul 1, iar punctul 3 va deveni respectiv punctul 2.</p>	<p>înștiințarea instituțiilor de resort.</p>
<p>Ministerul Mediului (02-07/134 din 25.01.2022)</p>	<p>Solicităm ca poziția Ministerului Mediului expusă suplimentar prin avizul nr. 12-07/2204 din 24.06.2021, să fie expusă în negocierile textului proiectului Acordului cu partea ucraineană. Totodată, propunem ca Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale să anexeze la setul de materiale transmise și avizul Ministerului Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului din 24.06.2021</p>	<p>În cadrul negocierilor, la care a participat ministrul Mediului a fost discutat aspectul de mediu, inclusiv prin prisma avizului nr. 12-07/2204 din 24.06.2021. Prin urmare a fost agreat că „Părțile se asigură că sunt respectate prevederile naționale și internaționale în domeniul protecției mediului, inclusiv în ceea ce privește evaluarea impactului asupra mediului, protecția apelor râului Nistru, precum și protecția habitatelor și speciilor”, care presupune respectarea prevederilor indicate în aviz.</p>
<p>Ministerul Finanțelor (nr. 09/2-09/613 din 28.01.2022)</p>	<p>La aspectul financiar din Argumentarea necesității asupra proiectului Acordului, autorul proiectului menționează că cheltuielile pentru construcția infrastructurii rutiere (drum de acces spre pod) pe teritoriul Republicii Moldova constituie 900 000,0 mii lei, care vor fi asigurate din bugetul de stat, la categoria investiții capitale. În acest sens, informăm că potrivit Legii bugetului de stat pentru anul 2022 nr. 258/2021, conform Anexei nr. 6 ”Investiții capitale pe autorități bugetare”, la Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale nu sunt prevăzute mijloace financiare pentru măsura dată. Totodată, este de menționat că în procesul de negociere a Acordului, a fost stabilit că, cheltuielile pentru construcția infrastructurii rutiere pe teritoriul Republicii Moldova, inclusiv cheltuielile pentru</p>	<p>Propunerile de finanțare a construcției vor fi înaintate regulamentar în cadrul elaborării Cadrului Bugetar pe termen Mediu pe anii următori, în conformitate cu prevederile documentației de proiect.</p>

alocarea terenurilor necesare, vor fi efectuate din mijloacele prevăzute în Programul privind repartizarea mijloacelor fondului rutier pentru drumuri publice naționale, în limita prevăzută de legea anuală a bugetului de stat. Respectiv, mijloacele financiare necesare pentru construcția drumului de acces spre pod urmează a fi planificate în Programul privind repartizarea mijloacelor fondului rutier pentru drumuri publice naționale.

Concomitent, dat fiind că șuma estimată este foarte mare, se propune ca aceasta să fie divizată pe mai mulți ani, în așa fel încât să nu submineze activitatea fondului rutier.

Prin urmare, Argumentarea necesității asupra proiectului Acordului urmează a fi redactată prin prisma celor expuse supra.

La textul Acordului

1. Menținerea art. 6 al proiectului Acordului în următoarea redacție: "Data începerii funcționării podului rutier transfrontalier va fi stabilită în Actul de recepție finală a lucrărilor de construcție, semnat de către reprezentanții autorităților competente ale ambelor Părți" (The date of commencement of operation of the cross-border road bridge shall be set out in the Act of Final Reception of Construction Works signed by the representatives of the competent authorities of both Sides).

2. La art. 9, alin. 2,3 și art. 10, alin. 2,3, substituirea cuvântului "vehiculele" ("vehicles") cu sintagma "mijloace de transport" ("means of transport"), având în vedere terminologia din legislația vamală a Republicii Moldova.

3. La art. 10, alin. 3 substituirea sintagmei "control vamal" ("customs control") cu sintagma "supravegherea vamală" ("customs supervision"), având în vedere terminologia din legislația vamală a Republicii Moldova. Suplimentar, menționăm despre necesitatea asigurării traducerii corecte din varianta engleză în varianta română, în special art. 10 alin. 3 a textului "and the application of economic policy measures [...]".

Se acceptă parțial

Conform cadrului legal al ambelor părți, Actul de recepție la terminarea lucrărilor/finală a lucrărilor urmează a fi semnat după înștiințare, în maximum 15 zile calendaristice de la notificarea terminării lucrărilor, iar comisia de recepție se va expune privind posibilitatea și data începerii funcționării podului, cu înștiințarea instituțiilor de resort.

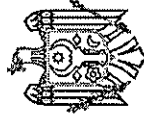
Se acceptă

Se acceptă

<p>Ministerul Justiției (nr.08/1111 din 04.02.2022)</p>	<p>Lipsa de obiecții și/sau propuneri. Cu titlul redacțional, Nota de argumentare urmează a fi semnată de către conducătorul organului responsabil pentru încheierea acordului sau de locișitorul acestuia</p>	<p>- Se acceptă</p>
<p>Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene (Nr. DIJ/290 – 719 din 20.01.2022)</p>	<p>Se recomandă revizuirea traducerii întregului proiect de Acord în limba română în confruntare cu textul în limba engleză, care a parvenit recent de la partea ucraineană.</p> <p>I. Pe textul proiectului de Acord se propun următoarele modificări: La art. 1, la art. 2, lit. e), la art. 4, alin. 2, la art. 11, alin. 3, la art. 12, alin. 2 și 3, precum și la art. 14, alin. 2, ale proiectului Acordului nominalizat cuvintele „părților, părți, parte” de scris cu majusculă. La art. 1 cuvintele „Guvernul/Cabinetul” de substituit cu expresiile „Pentru Guvernul/Pentru Cabinetul”, sensul cărora ar coincide cu sintagmele „For the Government/For the Cabinet” a textului în limba engleză. La art. 2, lit. e), la art. 7, alin. 1 și 2, la art. 9, alin. 1, la art. 12, alin. 3 și la art. 14, alin. 2, cuvântul „acord” de scris cu literă mare. La art. 2, lit. d), expresia „Guvernele Părților” de substituit cu cuvântul „Părțile”, deoarece guvernele RM și ale Ucrainei sunt deja părți la acest tratat. La art. 3, lit. b), subpunct 3, expresia „partea moldovenească” de scris cu majusculă. La art. 3, lit. b), subpunctele 5 și 6, precum și la art. 4, alin. 1, cuvintele „Ucraineană/Ucrainene” de scris cu literă mică. La art. 4, alin. 2, și la art. 6, alin. 1, expresia „legislația națională a Părților” de substituit cu expresia „legislația națională a statelor Părți”, deoarece conform dreptului internațional termenul de legislație este atribuit statului, care exercită suveranitatea sa deplină și exclusivă, iar guvernul exercită conducerea generală a administrației publice. La art. 11, alin. 1 și 2, cuvintele „granița/hotarul” de substituit cu cuvântul „frontiera”, iar expresia „ucraineană-moldovenească” din alin. 2 al acestui articol de substituit cu sintagma „moldo-ucraineană”. La art. 14, alin. (1) de exclus expresia „se aplică provizoriu de la data semnării”, deoarece în textul în limba engleză această prevedere lipsește. Clauzele finale ale Acordului se vor expune în redacție nouă: „Încheiat la la....., în două exemplare originale în limba română, ucraineană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul apariției unor divergențe la interpretarea prezentului Acord, textul în limba engleză va fi de referință.”</p> <p>II. La proiectul Hotărârii de Guvern:</p>	<p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p>
		<p>Se acceptă</p>

	<p>se propune de exclus punctul 1 din proiectul hotărârii, deoarece această prevedere deja se regăsește în Hotărârea Guvernului nr. 139 din 19.08.2021. De asemenea, se menționează faptul că proiectul hotărârii în cauză urmează a fi prezentat spre promovare la Guvern și în limba rusă.</p> <p>III. Pe marginea Argumentării.</p> <p>În denumirea acesteia se propune de substituit expresia „asupra proiectului” cu expresia „privind aprobarea semnării”, iar textul Argumentării urmează a fi elaborat în conformitate cu Anexa nr. 4 a Regulamentului privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 442 din 17 iulie 2015.</p> <p>Concomitent, la capitolul C (Rezultatele negocierilor) al Argumentării urmează de descris succint procesul de negocieri și a rezultatelor acestora; gradul de corespundere a rezultatelor negocierilor cu mandatul și scopul acestor negocieri; aspectele esențiale ale tratatului, care au fost modificate și completate în urma negocierilor.</p> <p>La fel, la Aspectul temporar al capitolului B (Analiza de impact) al Argumentării trebuie de exclus expresia „se aplică provizoriu de la data semnării”, deoarece această sintagmă lipsește în textul final al proiectului Acordului în cauză, parvenit de la partea ucraineană.</p> <p>Astfel, având în vedere faptul că autoritățile ucrainene au introdus modificări în textul proiectului Acordului, convenit de delegațiile de negociatori ale RM și Ucrainei în cadrul sesiunii on-line din 24 noiembrie 2021 (a se vedea art. 10, 14 și altele), se consideră oportun ca proiectul de tratat, elaborat deja în urma prezentei coordonări cu autoritățile RM, la fel să fie transmis spre examinare și aprobare părții ucrainene.</p>	<p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p>
<p>Comisia politică externă și integrare europeană Nr. CPE-04 nr. 22 din 16.02.2022</p>	<p>Se pronunță în favoarea semnării acestuia</p>	<p>-</p>

Secretar general



Lilia DABIJA

Digitally signed by Dabija Lilia
Date: 2022.02.16 16:36:24 EET
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova